

# E11 - The End of Summer and Your Sound

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] Atri**

As I said, I'm low voltage...

**[00:09] Natsuki**

So are you just gonna sleep there all day?

**[00:12] Natsuki**

Jeez...

**[00:14] Natsuki**

Here, get brushing.

**[00:20] Natsuki**

Why don't you try brushing  
on your own already?

**[00:22] Atri**

Well, you get my teeth cleaner, Natsuki.

**[00:25] Natsuki**

You're high-performance, aren't you?

**[00:27] Atri**

We're going to be late for school.

**[00:37] Atri**

Moar importantly, dif youf decife?

**[00:39] Natsuki**

Don't talk.

**[00:44] Natsuki**

Yeah.

**[00:47] Natsuki**

I decided.

**[00:48] Atri**

Rweally?!

**[00:56] Natsuki**

Listen here!

**[00:57] Natsuki**

Hurry up and get changed!

**[02:35] Ririka**

That's a huge yawn, Atrin.

**[02:36] Sign**

THE END OF SUMMER AND YOUR SOUND

**[02:37] Miyo**

Did you not get enough sleep?

**[02:40] Atri**

Natsuki's not really  
letting me sleep lately.

**[02:44] Ririka and Miyo**

R-Really?!

**[02:45] Natsuki**

Stop spreading misinformation.

**[02:48] Ririka**

Oh, hey. Mr. Natsuki.

**[02:50] Miyo**

What are you doing in our class?

**[02:52] Toru**

What about the other class?

**[02:55] Catherine**

All right.

**[02:57] Catherine**

Before we start class today, Mr. Natsuki's  
got an important announcement.

**[03:04] Natsuki**

Er... This is rather sudden,  
but I'm going to the mainland.

**[03:10] All**

What?

**[03:12] Natsuki**

I decided to go back to the  
Academy I was going to.

**[03:14] Ririka**

Mr. Natsuki!

**[03:16] Toru**

Does that mean you're quitting this school?

**[03:18] Miyo**

Are we being abandoned?

**[03:20] Natsuki**

No.

**[03:22] Natsuki**

I just decided that I wanted to go back  
to school and properly study myself...

**[03:28] Natsuki**

...after seeing Ririka.

**[03:29] Ririka**

Huh?

**[03:31] Natsuki**

Even when this world was without light,  
Ririka did her best to keep reading.

**[03:36] Sign**

A BOOK TO HELP YOU  
UNDERSTAND ELECTRICITY

**[03:37] Natsuki**

She was studying as much as she could  
and working hard towards something.

**[03:42] Natsuki**

Ever since then, I've been thinking...

**[03:45] Natsuki**

Am I really okay with where I am right now?

**[03:48] Ririka**

Mr. Natsuki...

**[03:51] Miyo**

What are you going to study at the Academy?

**[03:53] Natsuki**

Before, I wanted to ride  
a rocket and go to Space.

**[03:57] Natsuki**

I wanted to get the time that  
had stopped to start moving again.

**[04:00] Natsuki**

But right now, I want to study Humanoids.

**[04:05] Natsuki**

How can humans and Humanoids  
establish a good relationship?

**[04:10] Natsuki**

How can they both end up happy?

**[04:13] Natsuki**

I want to find those answers.

**[04:25] Natsuki**

Thanks.

**[04:26] Some kid**

Good luck!

**[04:27] Miyo**

Question.

**[04:28] Miyo**

What's Atri going to do?

**[04:31] Natsuki**

I left that choice up to Atri, but she  
said she's going to come with me.

**[04:36] Natsuki**

Right?

**[04:40] Natsuki**

Atri?

**[04:43] Atri**

Uh, yes!

**[04:44] Natsuki**

What? You were sleeping at a time like this?

**[04:47] Atri**

No, uh, I...

**[05:02] Ririka**

Mr. Natsuki! You're still gonna be on the island for a while, right?

**[05:07] Natsuki**

Yeah!

**[05:08] Ririka**

Don't just disappear without saying anything!

**[05:11] Ryuuji**

Looks like this farewell party's gonna be huge.

**[05:15] Ryuuji**

You better be prepared.

**[05:16] Natsuki**

Huh? I don't need...

**[05:18] Yoko**

Too bad! This isn't just for you. It's for us, too.

**[05:24] Minamo**

Yup. We all want to see you off together.

**[05:30] Natsuki**

Okay.

**[05:31] Ryuuji**

Oh! Seems you've become awfully cooperative.

**[05:36] Natsuki**

Shut up.

**[05:38] Ryuuji**

Well... let us know if we can help you with anything.

**[05:41] Yoko**

He's got nothing to do so he said he'd go right away.

**[05:44] Natsuki**

R-Right...

**[05:50] Natsuki**

Ryuuji.

**[05:52] Natsuki**

Er... Um...

**[05:56] Natsuki**

If you don't mind...

**[05:59] Ryuuji**

What, dude?

**[06:01] Natsuki**

Will you continue the salvage shop even after I'm gone?

**[06:06] Natsuki**

I'll give you that boat and submarine.

**[06:13] Ryuuji**

I don't need that hunk of junk.

**[06:17] Natsuki**

I see...

**[06:19] Ryuuji**

I'll just borrow it so I can continue...

**[06:22] Ryuuji**

...the salvage shop.

**[06:24] Natsuki**

Ryuuji.

**[06:26] Ryuuji**

Whenever we retrieve everyone's memorable things from the sea, it makes them happy.

**[06:32] Ryuuji**

I've been considering it, too.  
It's a decent job.

**[06:36] Yoko**

Minamo and I will help, too.

**[06:38] Minamo**

Yeah.

**[06:39] Natsuki**

Thanks!

**[06:49] Yoko**

Natsuki's surprisingly pure, isn't he?

**[06:52] Minamo**

There's nothing surprising about it.

**[07:05] Natsuki**

Atri. What are you doing?

**[07:08] Atri**

Right! It's nothing!

**[07:16] Natsuki**

Okay, that should do it.

**[07:26] Atri**

Look at the time. And we haven't even eaten dinner yet.

**[07:31] Natsuki**

Actually, you're right.

**[07:32] Atri**

Ryuuji's going to borrow this boat, right?

**[07:35] Atri**

You probably didn't have to tidy up this much, did you?

**[07:39] Natsuki**

No, that's exactly why I want to hand it off to him properly.

**[07:43] Natsuki**

It'd make his work easier.

**[07:46] Sign**

PROVISIONS

CANNED BREAD

**[07:46] Natsuki**

Okay, this should do for dinner.

**[07:49] Atri**

Absolutely not!

**[07:50] Natsuki**

Why, though?

**[07:52] Atri**

You have someone as high-performance as me around! I cannot allow you to eat that!

**[07:58] Atri**

I'll make you dinner!

**[08:00] Natsuki**

Starting now? Can you though?

**[08:02] Atri**

Leave it to me!

**[08:04] Atri**

Thanks to Minamo, my skills have gotten even better!

**[08:09] Atri**

If you leave it to me, thirty minutes should be plenty--

**[08:14] Atri**

What?!

**[08:16] Natsuki**

A piece of scrap, as usual.

**[08:21] Atri**

You're violating the Robot Anti-Discrimination Statute again!

**[08:25] Atri**

You won't get away with this! Rocket Punch!

**[08:29] Natsuki**

You're right. I'm sorry for calling you a piece of scrap.

**[08:33] Atri**

Huh?

**[08:35] Natsuki**

Thank goodness.

**[08:37] Natsuki**

I'm glad you didn't go away.

**[08:44] Natsuki**

I'm gonna go check out the submarine.

**[08:54] Natsuki**

You sure did work hard.

**[09:04] Atri**

It's saying thank you.

**[09:06] Natsuki**

Huh? You can understand it?

**[09:08] Atri**

Yes, though just somewhat.

**[09:11] Natsuki**

I guess it's true if it's  
coming from a Humanoid.

**[09:16] Natsuki**

Thank you, too.

I'll still be counting on you.

**[09:21] Atri**

Um, Natsuki...

**[09:24] Natsuki**

Hm? What is it?

**[09:28] Atri**

I have something I'd like  
to discuss with you...

**[09:33] Natsuki**

What's this?

**[09:37] Atri**

Catherine said that if we're  
going to the mainland,

**[09:40] Atri**

we need to settle things once and for all.

**[09:42] Natsuki**

What?

**[09:43] Atri**

Well... She said I shouldn't  
just be an easy woman.

**[09:48] Natsuki**

Damn it, Catherine.

**[09:50] Natsuki**

Also, do you even know what  
an "easy woman" means?

**[09:55] Atri**

Yes... I searched it up.

**[09:57] Natsuki**

Huh?

**[10:00] Atri**

It means...

**[10:01] Natsuki**

Wai... Wait a sec!

**[10:04] Atri**

Natsuki...

**[10:10] Natsuki**

Wait! Wait just a sec!

**[10:13] Natsuki**

Things like this should uh...

**[10:16] Natsuki**

We should take our time...  
with these things...

**[10:20] Natsuki**

We should find out how we really feel...

**[10:25] Atri**

I know.

**[10:26] Natsuki**

Huh?

**[10:28] Atri**

Before, I didn't understand  
it at all, but I do now.

**[10:34] Atri**

This is something very precious  
and it requires a lot of bravery.

**[10:38] Atri**

It makes my heart beat...  
and my chest tightens...

**[10:44] Natsuki**

Atri...

**[10:45] Atri**

Natsuki, um... do you...

**[10:54] Atri**

Do you... like me?

**[11:00] Natsuki**

I...

**[11:03] Atri**

You?

**[11:04] Natsuki**

I-I...

**[11:08] Atri**

You...?

**[11:12] Natsuki**

Atri, I--

**[11:18] Atri**

Aah! Never mind! Let's not do this!

**[11:21] Atri**

Please don't say it!

**[11:27] Atri**

I just said not to say it!

It's too embarrassing!

**[11:31] Atri**

Please don't say it!

**[11:40] Atri**

Huh?

**[11:41] Atri**

Oh no?!

**[11:45] Natsuki**

Seriously...

**[11:47] Atri**

I'm sorry.

**[11:48] Natsuki**

No, this isn't your fault. It's Catherine's.

**[11:52] Atri**

No... I'm the one who talked to her.

**[11:55] Atri**

I felt this uneasiness around here.

**[11:59] Atri**

I just couldn't hold it in anymore  
but I didn't know what to do...

**[12:09] Natsuki**

Atri...

**[12:10] Natsuki**

Why don't we go on a little walk?

**[12:15] Atri**

It's beautiful.

**[12:16] Natsuki**

Yeah.

**[12:19] Natsuki**

Atri.

**[12:20] Atri**

Yes?

**[12:22] Natsuki**

I don't think of you as a human girl.

**[12:30] Atri**

Right...

**[12:32] Natsuki**

But... I don't think of you as  
just some Humanoid, either.

**[12:40] Natsuki**

To me, you're very special... You're Atri.

**[12:45] Atri**

Natsuki...

**[12:47] Natsuki**

I'm not sure how a human like  
me and a Humanoid with a heart

**[12:50] Natsuki**

should proceed with our relationship.

**[12:53] Natsuki**

Should we have a normal relationship  
between a boy and a girl?

**[12:56] Natsuki**

Or should it be different?

**[12:59] Natsuki**

I want to search for that answer together.

**[13:02] Natsuki**

For the sake of all the Humanoids  
in the future, as well.

**[13:06] Natsuki**

So...

**[13:08] Natsuki**

I'm counting on you...

**[13:10] Atri**

Right...

**[13:16] Natsuki**

Atri?

**[13:18] Natsuki**

Atri?

**[13:21] Natsuki**

Hey, Atri! Atri!

**[13:24] Natsuki**

What's wrong?! Atri!

**[13:35] Natsuki**

*Up until that moment,*

**[13:37] Natsuki**

*she was functioning  
cognitively and physically just fine.*

**[13:42] Natsuki**

*Considering her symptoms, if there  
is actually some kind of problem...*

**[13:48] Natsuki**

Damn it. Where is it?

It should be here somewhere.

**[13:53] Sign**

INSTRUCTION MANUAL

**[13:54] Natsuki**

Here it is!

**[13:57] Natsuki**

Let's see...

**[13:59] Sign**

BATTERY HANDLING INSTRUCTIONS

**[14:03] Natsuki**

Okay, so it is her battery.

Let's see... how to charge it...

**[14:07] Natsuki**

"Because of the large amount of electricity,

**[14:10] Natsuki**

charging the battery on  
your own is dangerous."

**[14:12] Natsuki**

"To avoid the battery from draining,

**[14:14] Natsuki**

please make regular visits to  
a retailer for maintenance..."

**[14:17] Natsuki**

Damn it!

**[14:20] Minamo**

So Atri is...

**[14:22] Ryuuji**

I guess you can't charge  
the battery on your own.

**[14:25] Yoko**

What's going on with the manufacturer?

**[14:27] Yoko**

Even if the company's gone, you can usually  
get maintenance somehow, can't you?

**[14:31] Natsuki**

If we go to the mainland, yeah. But...

**[14:34] Catherine**

Her model's been recalled.

**[14:37] Catherine**

If you take her there,  
she's just gonna be taken in.

**[14:39] Minamo**

Oh, right...

**[14:41] Yoko**

What are you going to do?

**[14:42] Natsuki**

At this rate, her memory's going  
to eventually be lost, too.

**[14:46] Natsuki**

If that happens...

**[14:48] Atri**

How could you, Natsuki!

**[14:52] Natsuki**

Atri...

**[14:54] Atri**

How dare you go to school without me?!

**[14:57] Natsuki**

You're able to move?

**[15:01] Atri**

But of course! I'm here to  
serve Miss Shiina and...

**[15:06] Atri**

Huh? What did I just say?

**[15:10] Atri**

Natsuki...? Where are you, Natsuki?

**[15:14] Natsuki**

Atri.

**[15:15] Atri**

I cannot see. Is it nighttime now?

**[15:19] Atri**

Natsuki, I'm cold for some reason...

**[15:23] Natsuki**

Get some rest.

**[15:24] Atri**

Huh?

**[15:25] Natsuki**

That's an order!

Don't say anything! Just rest!

**[15:35] Minamo**

Atri...

**[15:37] Catherine**

I'm closing the school for today.

**[15:39] Catherine**

I'll hit up one of my contacts  
from when I was a detective.

**[15:42] Catherine**

The rest of you should also try to gather  
some information that may be useful.

**[16:01] Sign**

BATTERY HANDLING INSTRUCTIONS

**[16:17] Sign**

VIOLENT INCIDENT AT MIDDLE SCHOOL

**[16:19] Sign**

WEEKDAY COLUMN: PROJECT EDEN

**[16:32] Catherine**

So I guess we weren't able to  
get any useful information.

**[16:35] Ryuuji**

Yeah...

**[16:37] Yoko**

I mean, it's been decades  
since Atri was made.

**[16:45] Ryuuji**

Is she gonna be okay?

**[16:48] Natsuki**

I think she's in some kind of sleep

mode to try to retain her memory.

**[16:55] Yoko**

How long is that gonna last?

**[16:58] Natsuki**

I'm not sure.

**[16:59] Minamo**

I'm sure she'll continue to be all right.

**[17:01] Minamo**

She was at the bottom of the  
ocean for years, wasn't she?

**[17:05] Minamo**

And yet, her battery didn't run out.

**[17:08] Natsuki**

For years...

**[17:10] Minamo**

Am I wrong?

**[17:12] Natsuki**

No.

**[17:17] Yoko**

Isn't that Atri's...

**[17:20] Sign**

NONKO TOLD ME TO SLEEP IN HERE.  
SHE SAID IT WAS A CRADLE THAT WOULD PROTECT ME.

I WILL NOW GO TO SLEEP.

YOU'LL BE SAFE IN THERE.  
THOSE BRATS WON'T BE ABLE TO GET TO YOU.  
REST WELL AND HAVE SOME FUN DREAMS

I DON'T UNDERSTAND "FUN."

**[17:21] Natsuki**

"Nonko told me to sleep in here.

**[17:24] Natsuki**

She said it was a cradle  
that would protect me."

**[17:27] Natsuki**

What does that mean?

**[17:29] Ryuuji**

A cradle?

**[17:36] Natsuki**

It's that capsule.

**[17:38] Minamo**

Huh?

**[17:40] Natsuki**

It's that capsule!

**[17:41] Natsuki**

All those years that Atri was asleep,  
that capsule was keeping her charged.

**[17:46] Catherine**

I see.

**[17:47] Ryuuji**

So where is this capsule?

**[17:50] Natsuki**

It's probably still...

**[17:59] Natsuki**

I'm counting on you.

**[18:02] Minamo**

*How's it going, Natsu-kun?*

**[18:04] Natsuki**

Yeah, I'm almost there.

**[18:08] Natsuki**

*Atri...*

**[18:10] Natsuki**

*Having Atri forget about the  
two of us would just be...*

**[18:15] Natsuki**

*I don't want all of that to disappear!*

**[18:21] Natsuki**

Things look pretty rough.

**[18:23] Natsuki**

Must be from the storm the other day.

**[18:25] Minamo**

*Natsu-kun! Natsu-kun!*

**[18:27] Natsuki**

I'm all right. I found the capsule.

**[18:31] Natsuki**

It's just...

**[18:32] Minamo**

*It's just?*

**[18:33] Natsuki**

No, I'll give it a try.

**[18:42] Natsuki**

I feel really bad that I overused you to  
the point that you're this beat up but...

**[18:53] Natsuki**

I'm counting on you!

**[19:04] Natsuki**

Just a little more!

**[19:18] Natsuki**

I did it!

**[19:18] Minamo**

*Natsu-kun?*

**[19:19] Natsuki**

Everything's fine!

Please lower the crane's hook!

**[19:29] Catherine**

It's so clean.

**[19:30] Ryuuji**

It's completely waterproof, too. She must've known it was going to end up underwater.

**[19:39] Minamo**

Natsu-kun.

**[19:49] Natsuki**

There's no response.

**[19:51] Yoko**

There's no button or anything?

**[19:53] Minamo**

I don't see one.

**[19:55] Ryuuji**

Maybe it needs some electricity.

**[19:57] Natsuki**

No. We're talking about my grandmother.

**[20:00] Natsuki**

She'd never do anything that'd require anyone else's help.

**[20:02] Natsuki**

I'm sure she figured out a way to make this all work on her own.

**[20:37] Minamo**

Atri.

**[20:45] Ryuuji**

Whoa, what is this?

**[20:47] Natsuki**

It recognized Atri and it's begun recharging.

**[20:51] Natsuki**

Everything should be okay now.

**[20:52] Minamo**

Really?

**[20:54] Natsuki**

Yeah.

**[21:32] Yoko**

Can you see?

**[21:33] Minamo**

Atri?

**[21:35] Natsuki**

Atri...

**[21:37] Atri**

Good morning...

**[21:44] Atri**

Natsuki.

**[21:51] Natsuki**

Be grateful for my grandmother.

**[21:56] Atri**

Eden...

**[21:58] Natsuki**

Hm?

**[22:01] Atri**

This capsule has told me...

**[22:05] Atri**

...what Nonko's final order is!

---

Revision #1

Created 2025-04-02 21:38:31 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 21:38:31 UTC by whimsee